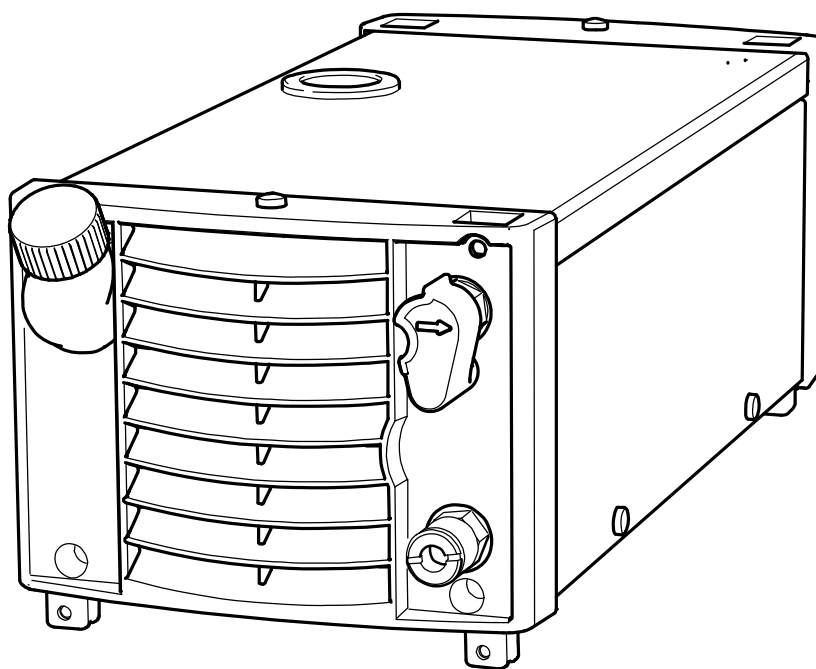


CoolMini



Kezelési utasítások



DECLARATION OF CONFORMITY

According to

The Low Voltage Directive 2006/95/EC, entering into force 16 January 2007

The EMC Directive 2004/108/EC, entering into force 20 July 2007

Type of equipment

Cooling unit

Type of designation etc.

CoolMini from serial number 705 xxx xxxx (2007 w.5)

Brand name or trade mark

ESAB

Manufacturer or his authorised representatives established within the EEA:

Name, address, phone, website:

ESAB AB

Lindholmsallén 9

Box 8004, 402 77 GÖTEBORG, Sweden

Phone: +46 31 509 000, Website: www.esab.com

The following harmonised standard in force within the EEA has been used in the design:

EN 60974-2, Arc welding equipment – Part 2: Liquid cooling systems

EN 60974-10, Arc welding equipment – Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements

Additional information: Restrictive use, Class A equipment, intended for use in locations other than residential.

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorised representative established within EEA, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.

Date

2012-07-31

Signature

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Flavio Santos". The signature is stylized and somewhat cursive.

Flavio Santos
Clarification

Position

Global Director of Marketing
and Product Portfolio Equipment

1 BIZTONSÁG	4
2 BEVEZETÉS	5
2.1 A berendezés	6
3 MŰSZAKI ADATOK	6
4 TELEPÍTÉS	6
4.1 Elhelyezés	6
4.2 Hálózati áramellátás	6
4.3 A hegesztőberendezés csatlakozása	7
5 ÜZEMELTETÉS	7
5.1 Csatlakozások	7
5.2 Vízhűtés csatlakoztatása	8
6 KARBANTARTÁS	8
6.1 Ellenőrzés és tisztítás	8
6.2 A hűtőközeg feltöltése	8
7 HIBAKERESÉS	9
8 PÓTALKATRÉSZEK RENDELÉSE	9
KAPCSOLÁSI RAJZ	13
SZIVATTYÚ ADATOK	14
HŰTŐKÖZEG ALKATRÉSZEK	15
RENDELÉSI SZÁM	16
TARTOZÉKOK	17

1 BIZTONSÁG

Az ESAB hegesztőkészülék használói végső soron maguk felelnek azért, hogy bárki, aki a berendezést használja, vagy annak közelében dolgozik, minden vonatkozó biztonsági óvintézkedést betartson. A biztonsági óvintézkedéseknek meg kell felelniük az adott típusú hegesztőkészülékre vonatkozó követelményeknek. A munkahelyen alkalmazandó szokásos előírások mellett a következő ajánlásoknak kell eleget tenni:

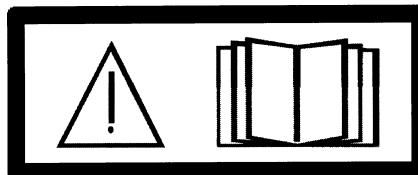
Minden munkát szakképzett személynek kell végeznie, aki jól ismeri a hegesztőkészülék működését. A hegesztőkészülék szabálytalan üzemeltetése veszélyhelyzetet teremthet, és a készüléket üzemeltető sérülését, vagy a készülék meghibásodását eredményezheti.

1. Mindenkinek, aki a hegesztőkészüléket üzemelteti, tisztában kell lennie a következőkkel:
 - a hegesztőkészülék működésével,
 - a vészkapcsolók helyével,
 - azok funkciójával,
 - a vonatkozó biztonsági óvintézkedésekkel,
 - a hegesztés menetével.
2. A készülék üzemeltetőjének biztosítania kell, hogy
 - illetéktelen személy ne tartózkodjon a készülék hatósugarában, amikor azt beindítják,
 - a hegesztőív közelében mindenki használja a védőeszközöket.
3. A munkahely legyen
 - munkavégzésre alkalmas,
 - huzatmentes,
4. Egyéni védőeszközök
 - Mindig használja az ajánlott egyéni védőeszközöket, azaz a védőszemüveget, a tűzálló védőruhát és a védőkesztyűket.
 - Ne viseljenek laza ruhadarabokat, például sálát, vagy karkötőt, gyűrűt, stb., ami beakadhat vagy égési sérülést okozhat.
5. Általános óvintézkedések
 - Ellenőrizzük, hogy a visszavezető kábel csatlakozása rendben van-e.
 - Nagyfeszültségű berendezésen **csak szakképzett villanyszerelő dolgozhat.**
 - Jól látható jelöléssel ellátott, megfelelő tűzoltó készülék legyen kéznél.
 - Üzemeltetés közben a készüléken **nem** végezhető olajozás és karbantartás.



VIGYÁZAT!

Figyelmesen olvassa el és ismerje meg a használati útmutatót a hálózatra kapcsolás és a használatbavétel előtt.





FIGYELEM!



Ívhegesztés és vágás sérülésveszélyes lehet önre és környezetére. Legyen óvatos hegesztéskor és vágáskor. Tartsa be a biztonsági előírásokat melyek a gyártó figyelmeztető szövegeire épülnek.

ÁRAMÜTÉS - Halálos lehet

- Az előírásoknak megfelelően kösse be és földelje a berendezést.
- Ne nyúljon feszültség alatti részekhez vagy elektódákhoz csupasz kézzel vagy nedves védőberendezéssel.
- Szigetelje el önmagát a földtől és a munkadarabtól.
- Biztosítson magának biztos munkahelyzetet.

FÜST ÉS GÁZ - Veszélyes lehet egészségére

- Tartsa távol arcát a füsttől.
- Szellőztessen és szivassa el a füstöt és gázt a munkakörnyezetből

ÍV - Megsérítheti a szemet és égési sebet okozhat a bőrön

- Óvja a szemét és testét. Használjon szűrőbetétes hegesztő pajzsot és viseljen védőöltözetet.
- Védje a környezetét fallal vagy függönyel.

TŰZVESZÉLY

- Szikra tüzet okozhat. Ezért távolítsa el minden éghetőt a munkakörnyezetből.

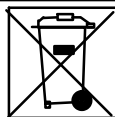
ZAJ - Erős zaj hallási sérülést okozhat

- Védje a fülét. Használjon fül dugót vagy más hallásvédőt.
- Figyelmeztesse a környezetben tartózkodókat a veszélyre.

HIBA ESETÉN - Forduljon szakemberhez

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást a bekötés és használatvétel előtt

VÉDJE ÖNMAGÁT ÉS KÖRNYEZETÉT!



Az elektromos berendezéseket újrahasznosító létesítményben helyezze el!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelvre és annak a nemzeti jogszabályok szerinti végrehajtására tekintettel az elektromos és/vagy elektronikus berendezéseket hasznos élettartamuk leteltével újrahasznosító létesítményben kell elhelyezni.

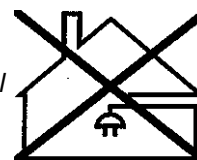
Miután ön felel a berendezésért, az ön feladata, hogy tájékoztatást szerezzen a jóváhagyott begyűjtőhelyekről.

További tájékoztatásért forduljon a legközelebbi ESAB forgalmazóhoz.



VIGYÁZAT!

“Class A” osztályú berendezés nem használható lakókörnyezetben, ahol a tápellátás a kisméretű hálózaton keresztül biztosított. A vezetett, valamint a sugárzott zavarás következtében ezeken a helyeken potenciális nehézséget okozhat “Class A” osztályú berendezés elektromágneses kompatibilitásának biztosítása.



Az ESAB minden hegesztéshez szükséges védőeszközt és kiegészítőt kínál.

2 BEVEZETÉS

CoolMini hűtőegység a TIG-hegesztőpisztolyok hűtéséhez.

A termékkel kapcsolatos ESAB tartozékok a **77.** oldalon találhatóak.

2.1 A berendezés

A hűtőegységet használati útmutatóval és 4 db csavarral szállítjuk, amelyekkel az felszerelhető az áramforrásra.

3 MŰSZAKI ADATOK

CoolMini	
Hálózati feszültség	230 V, $\pm 10\%$, 1~ 50/60 Hz
Primer áramerősség <i>I</i> _{max} 50 Hz <i>I</i> _{max} 60 Hz	0,5 A 0,7 A
Hűtőtéljesítmény 230 V, 50 Hz-en 230 V, 60 Hz-en	780 W 40° C hőmérsékletkülönbség és 1 l/min áramlási sebesség mellett 780 W 40° C hőmérsékletkülönbség és 1 l/min áramlási sebesség mellett
Állandó, nyílt áramköri	<70 dB (A)
Hűtés típusa	50% víz / 50% mono-etilén-glikol
A hűtőközeg mennyisége	2,2 l
Maximális vízáramlás	2,0 l/perc
Olvadó biztosító (lomha)	2 x 1,6 A
A hegesztőpisztoly max. nyomásemelkedése Q_{max}	7 m
Maximális víznyomás 50 Hz esetén 60 Hz esetén	0,23 MPa (2,3 bar) 0,23 MPa (2,3 bar)
Üzemi hőmérséklet	-10-től +60° C-ig
Szállítási hőmérséklet	-25-től +55° C-ig
Befoglaló méretek, h x sz x m	407 x 188 x 151 mm
Tömeg vízzel telten üresen	6,2 kg 4,5 kg
A készülékház védettségi foka	IP23 C

A burkolat osztályba sorolása

Az IP-kód a burkolat osztályba sorolását adja meg, vagyis a szilárd testek, illetve a víz behatolása elleni védelmet. A berendezés IP23 védettségű, egyaránt alkalmas bel- és kültéri használatra.

4 TELEPÍTÉS

A gép bekötését csak szakember végezheti.

4.1 Elhelyezés

Úgy helyezze el a hűtőegységet, hogy semmi se zárja el a hűtőlevegő bemeneti és kimeneti nyílásait.

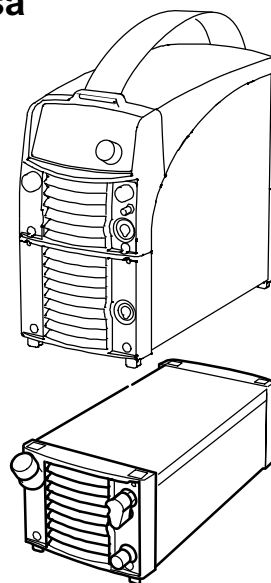
4.2 Hálózati áramellátás

A hűtőegység az áramforrás áramköri és vezérlőkábeleire van csatlakoztatva, lásd a 70 oldalt.

4.3 A hegesztőberendezés csatlakozása

A gép bekötését csak szakember végezheti.

Lásd a telepítési útmutatót a 70 oldalon.

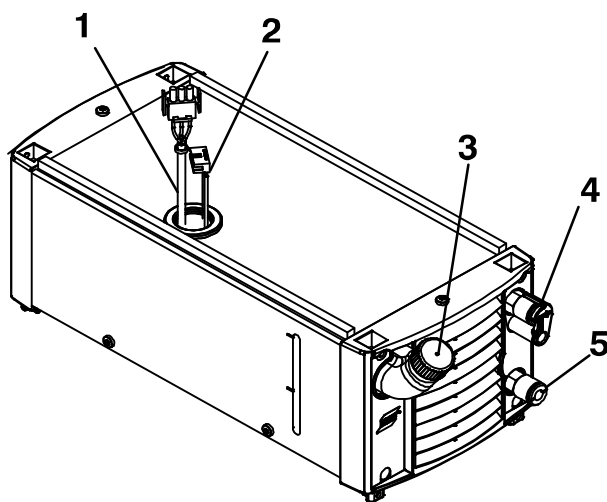


3

5 ÜZEMELTETÉS

A berendezés kezelésére vonatkozó általános biztonsági előírások a [64. oldaltól olvashatók](#). Mielőtt beüzemelné a berendezést, olvassa végig!

5.1 Csatlakozások



- 1 Az áramforrástól vezetett áramkábel csatlakoztatása
- 2 Az áramforrástól vezetett vezérlőkábel csatlakoztatása
- 3 A hűtőközeg feltöltése
- 4 KÉK csatlakozás ELP-vel, a hűtőegységtől érkező hűtőközeg számára
- 5 PIROS csatlakozás a hűtőközeg számára a hűtőegységhez

* ELP = ESAB intelligens szivattyú, lásd a [5.2](#) pontot.

5.2 Vízhűtés csatlakoztatása

A hűtőegység **ELP (ESAB I ntelligensSzivattyú)** vízérzékelő rendszerrel van felszerelve, amely ellenőrzi, hogy a tömlők csatlakoztatva vannak-e. Amikor a vízűtéses TIG-hegesztőpisztoly csatlakoztatva van, a hűtés működésbe lép.

A vízérzékelés csak az ELP-vel felszerelt áramforrások esetében működik.

Megjegyzés! A CoolMini-vel nem szerelhető fel áramlásszabályozó.

6 KARBANTARTÁS

A rendszeres karbantartás fontos a biztonságos és megbízható működéshez.

A biztonsági lemezeket csak megfelelő villanszerelői ismeretekkel (és engedéllyel) rendelkező személyek távolíthatják el.



VIGYÁZAT!

A szállító minden garanciális kötelezettsége megszűnik, ha a vevő kísérletet tesz arra, hogy bármilyen hibát saját maga javítson ki a garanciális időszak alatt.

6.1 Ellenőrzés és tisztítás

FONTOS! *A tisztítás megkezdése előtt az áramköri csatlakozást meg kell szakítani.*

A hűtőegységen áthaladó légáram olyan részecskéket visz magával, amelyek bekerültek a hűtőelembe, különösen szennyezett munkakörnyezetben. Ez csökkentett hűtőkapacitást eredményez. Éppen ezért rendszeresen ki kell fúvatni sűrített levegővel.

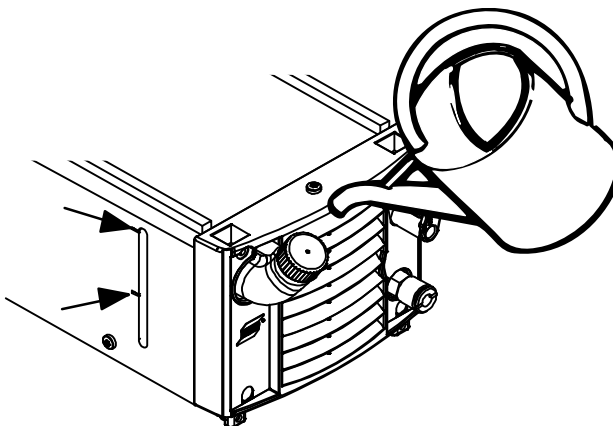
Szerelje le a jobb oldali panelt és sűrített levegővel fúvassa tisztása a szűrőt.

Nagyjából évente cserélje a hűtőközeget.

6.2 A hűtőközeg feltöltése

Javasolt az ESAB hűtőközegének használata. A tartozékokat lásd a 77. oldalon.

- Töltse fel hűtőközeggel.
(A folyadékszint nem lépheti túl a felső jelzést, de nem is lehet az alsó jelzés alatt.)
- Vegye le a kimenő vizet szállító tömlőt (TIG-égőfej, kék csatlakozás), hogy a bent maradt levegő eltávozhasson.
- Csatlakoztassa újból a hűtőközeg tömőjét.



Megjegyzés! A hűtőfolyadékot utána kell tölteni, ha a olyan hegesztőpisztolyt vagy csatlakozókábelt használnak, amelyek 5 méter hosszúságúak, vagy hosszabbak. Amikor utántöltéssel módosítja a víz szintjét, a hűtőközeg tömlőjét nem szükséges leszerelni.

A hűtőközeg hőmérséklete nem lépheti túl a 70° C-ot.



VIGYÁZAT!

A hűtőközeget kémiai hulladékként kell kezelni

7 HIBAKERESÉS

Mielőtt értesítené a szakszervizt, próbálkozzon az alább javasolt ellenőrzési és vizsgálati módszerekkel:

Hiba	Megszüntetésére tett intézkedés
Gyenge hűtőhatás	<ul style="list-style-type: none"> • Sűrített levegővel tisztítsa meg a hűtőbetétet. • Ellenőrizze a hűtőközeg szintjét.

8 PÓTALKATRÉSZEK RENDELÉSE

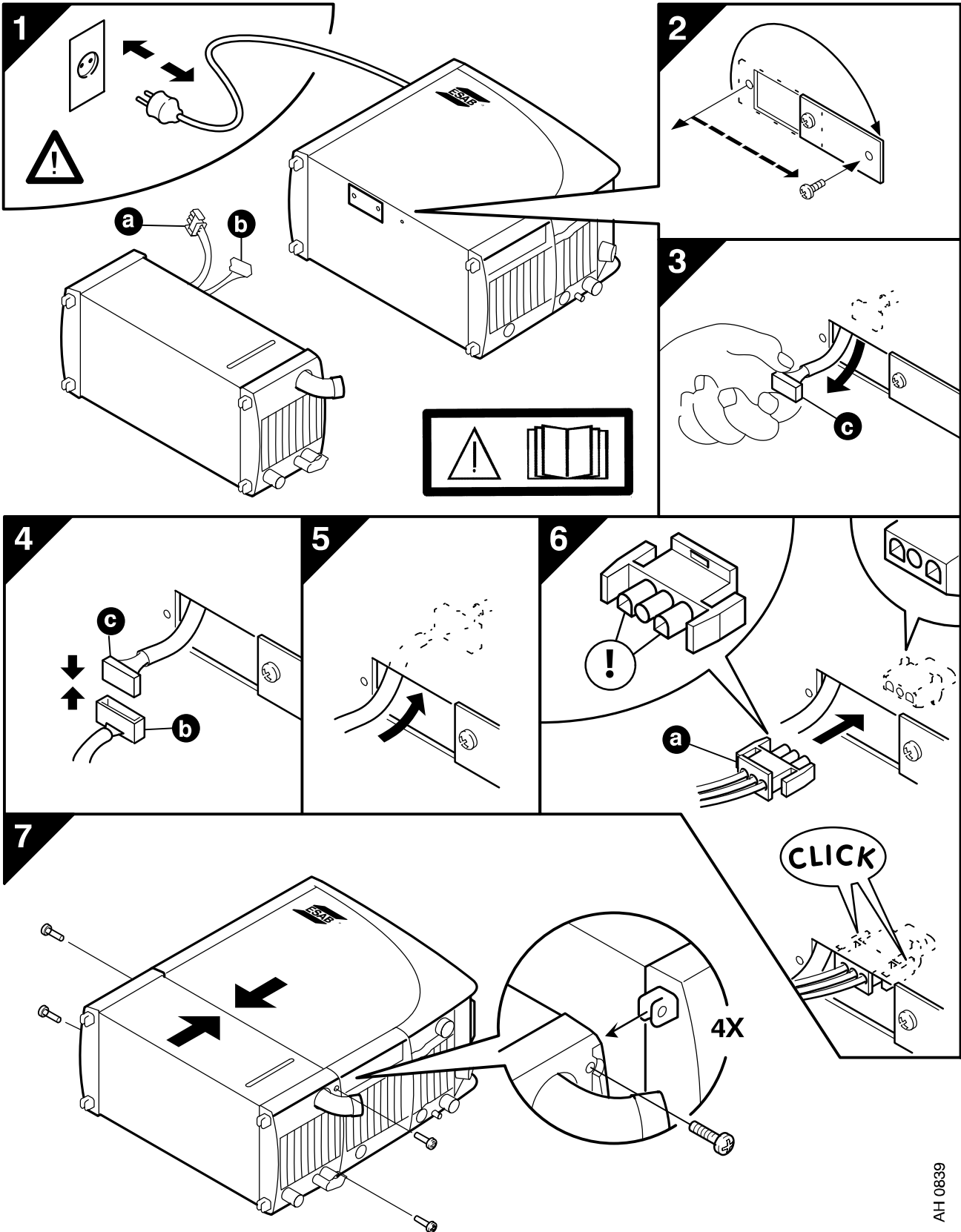
Javítást és elektromos munkákat csak engedéllyel rendelkező ESAB szerelő végezhet.

Csak eredeti ESAB pótalkatrészeket és kopó alkatrészeket használjon.

A CoolMini kialakítása és tesztelése az IEC/EN 60974-2 és az IEC/EN 60974-10 nemzetközi és európai szabványok szerinti. A szervizelést vagy javítást végző szerviz feladata annak ellenőrzése, hogy a termék még megfelel-e a felsorolt szabványoknak.

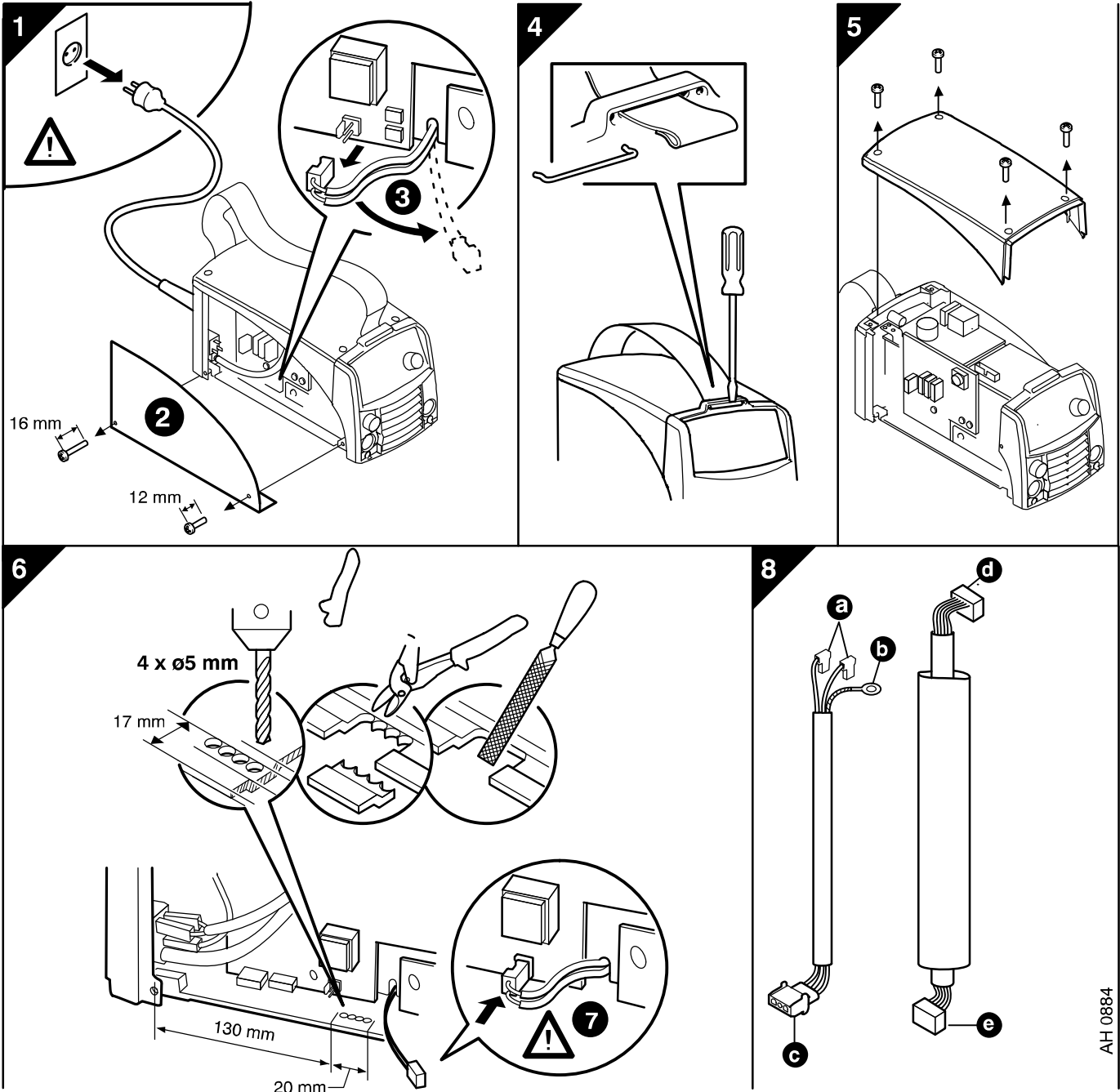
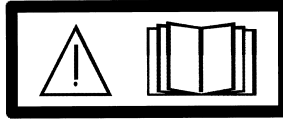
Pótalkatrészek rendelhetők a legközelebbi ESAB forgalmazótól. Lásd e kiadvány legutolsó oldalát.

CoolMini + Tig 2200i AC/DC

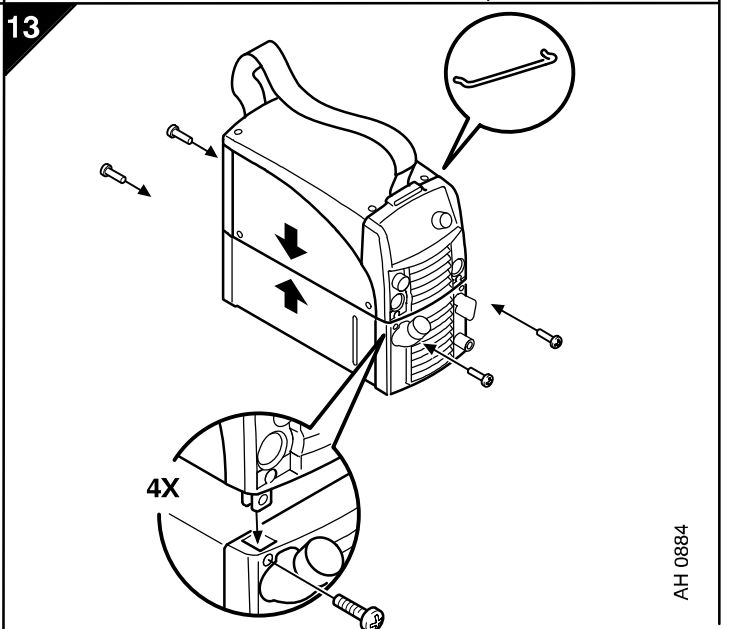
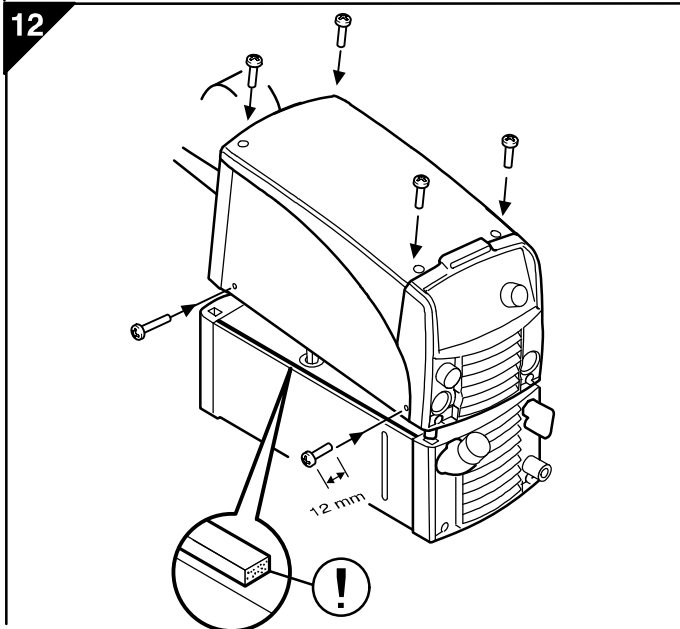
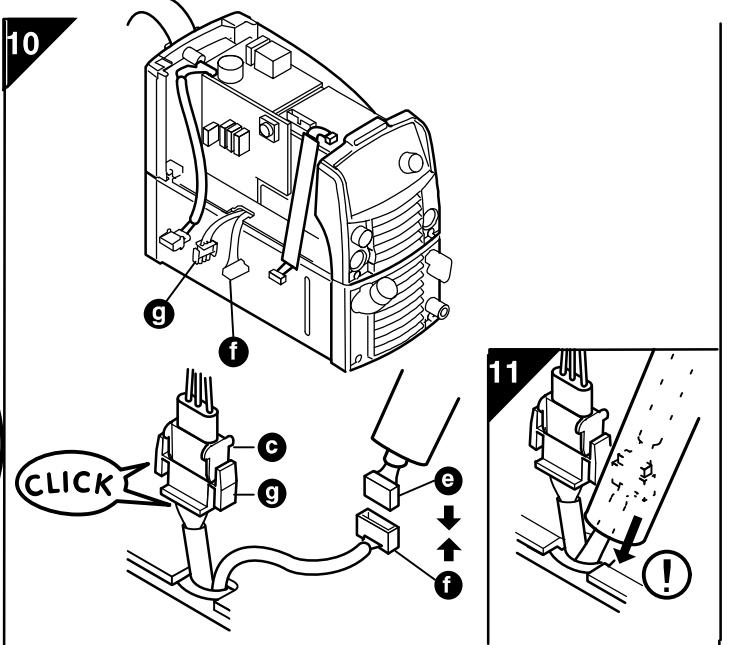
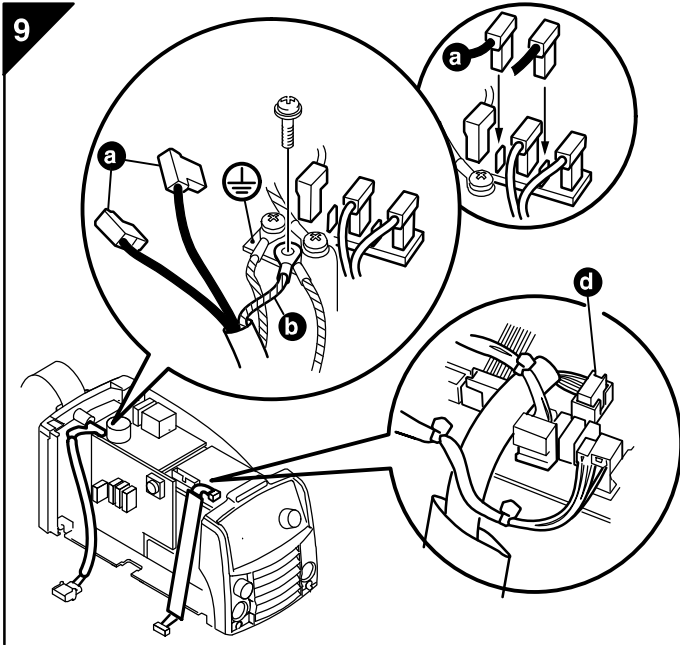


AH 0839

CoolMini + Tig 2200i

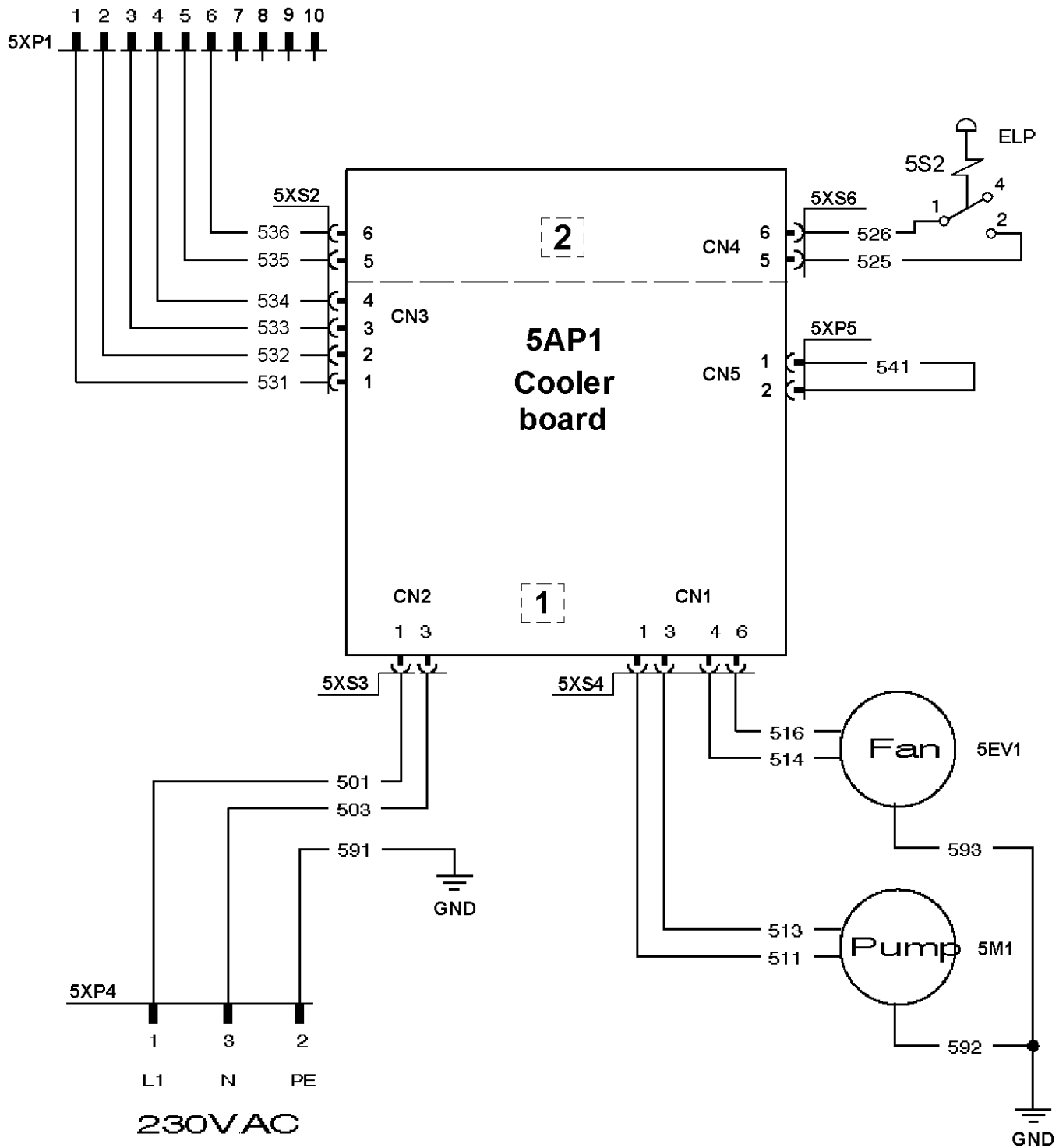


AH 0884

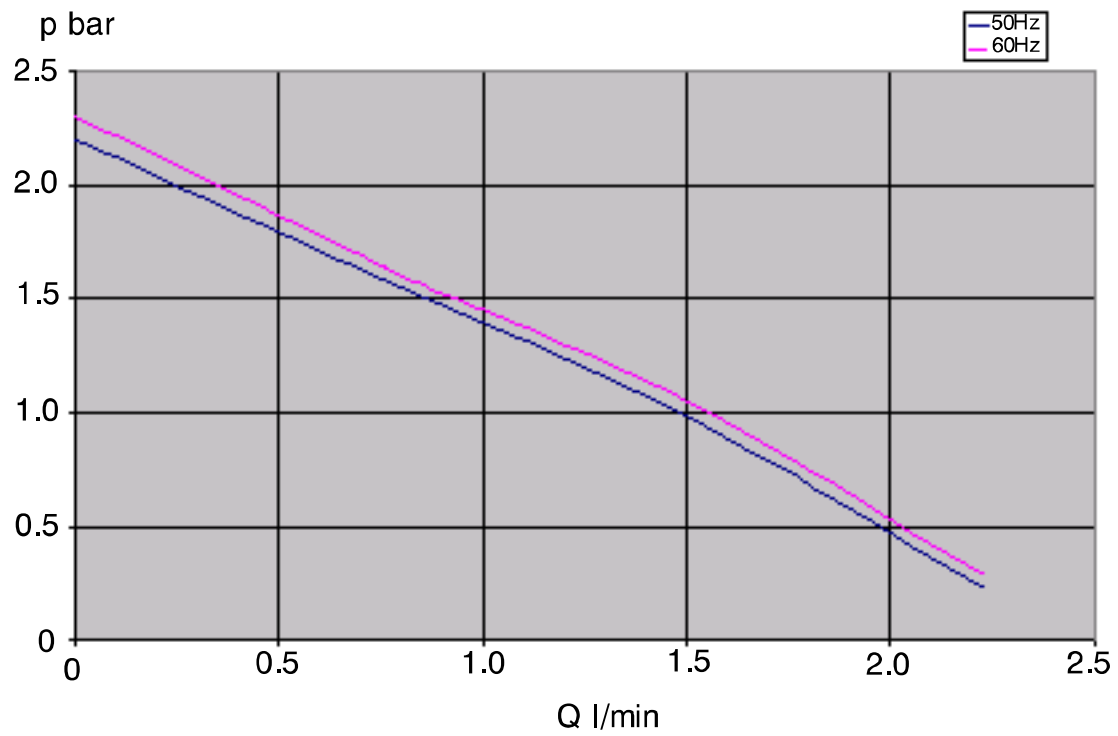


AH 0884

Kapcsolási rajz

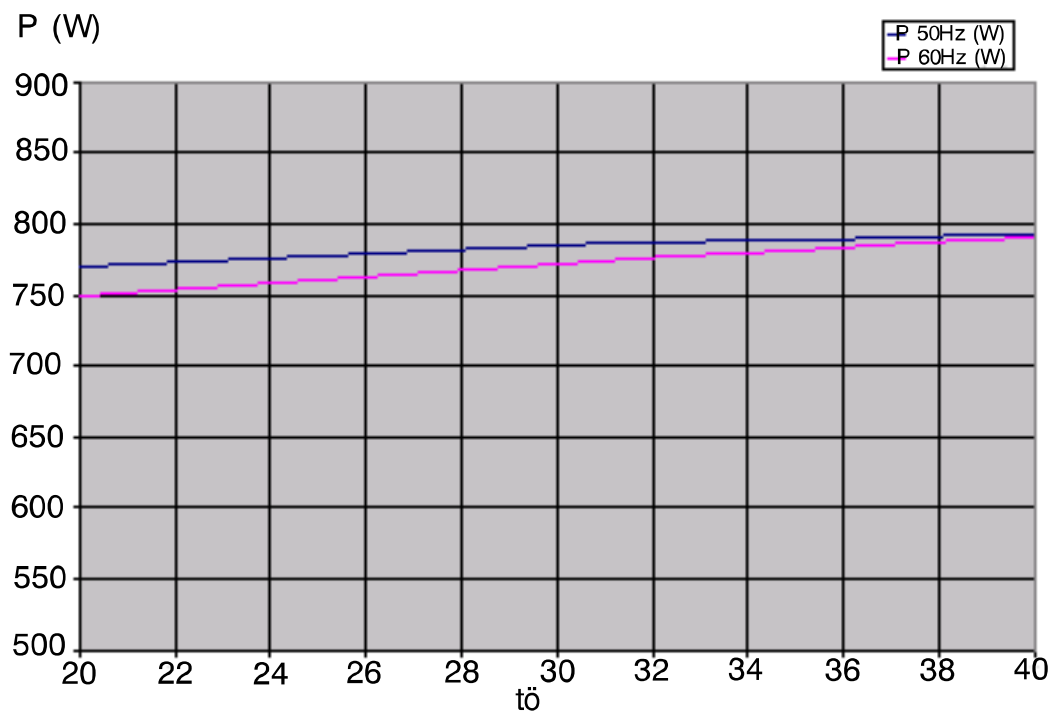


Szivattyú adatok



p = Szivattyúnyomás
Q = Áramlás sebesség

Hűtőközeg alkatrészek

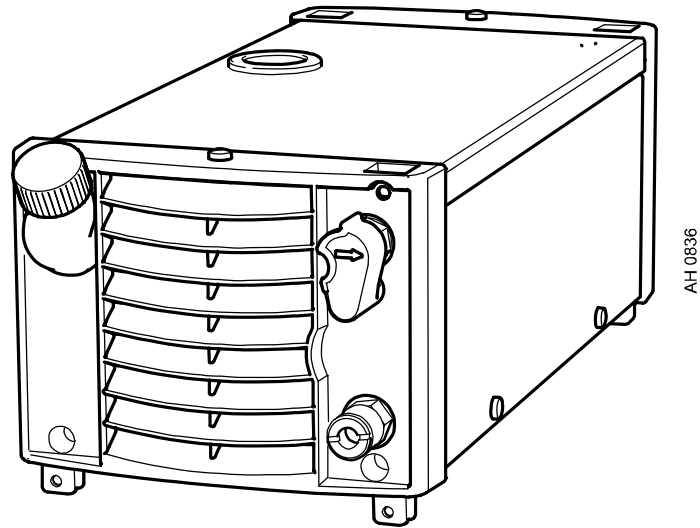


P = Teljesítmény

t_ö = hőmérsékletkülönbség °

CoolMini

Rendelési szám



Ordering no.	Denomination	Type
0460 144 880	Cooling unit	CoolMini

Filename	Type	Product
0459 839 015	Spare parts list	CoolMini

Technical documentation is available on the Internet at www.esab.com

CoolMini

Tartozékok



Coolant 50% water and 50% ready mixed
mono-ethylene glycol (10 l) 0007 810 012

Assembly kit. For connection of the
CoolMini to the Tig 2200i 0460 509 880

ESAB subsidiaries and representative offices

Europe

AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H
Vienna-Liesing
Tel: +43 1 888 25 11
Fax: +43 1 888 25 11 85

BELGIUM

S.A. ESAB N.V.
Brussels
Tel: +32 2 745 11 00
Fax: +32 2 745 11 28

BULGARIA

ESAB Kft Representative Office
Sofia
Tel/Fax: +359 2 974 42 88

THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.
Vamberk
Tel: +420 2 819 40 885
Fax: +420 2 819 40 120

DENMARK

Aktieselskabet ESAB
Herlev
Tel: +45 36 30 01 11
Fax: +45 36 30 40 03

FINLAND

ESAB Oy
Helsinki
Tel: +358 9 547 761
Fax: +358 9 547 77 71

FRANCE

ESAB France S.A.
Cergy Pontoise
Tel: +33 1 30 75 55 00
Fax: +33 1 30 75 55 24

GERMANY

ESAB GmbH
Solingen
Tel: +49 212 298 0
Fax: +49 212 298 218

GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd
Waltham Cross
Tel: +44 1992 76 85 15
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd

Andover
Tel: +44 1264 33 22 33
Fax: +44 1264 33 20 74

HUNGARY

ESAB Kft
Budapest
Tel: +36 1 20 44 182
Fax: +36 1 20 44 186

ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.
Bareggio (Mi)
Tel: +39 02 97 96 8.1
Fax: +39 02 97 96 87 01

THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.
Amersfoort
Tel: +31 33 422 35 55
Fax: +31 33 422 35 44

NORWAY

AS ESAB
Larvik
Tel: +47 33 12 10 00
Fax: +47 33 11 52 03

POLAND

ESAB Sp.zo.o.
Katowice
Tel: +48 32 351 11 00
Fax: +48 32 351 11 20

PORTUGAL

ESAB Lda
Lisbon
Tel: +351 8 310 960
Fax: +351 1 859 1277

ROMANIA

ESAB Romania Trading SRL
Bucharest
Tel: +40 316 900 600
Fax: +40 316 900 601

RUSSIA

LLC ESAB
Moscow
Tel: +7 (495) 663 20 08
Fax: +7 (495) 663 20 09

SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.
Bratislava
Tel: +421 7 44 88 24 26
Fax: +421 7 44 88 87 41

SPAIN

ESAB Ibérica S.A.
Alcalá de Henares (MADRID)
Tel: +34 91 878 3600
Fax: +34 91 802 3461

SWEDEN

ESAB Sverige AB
Gothenburg
Tel: +46 31 50 95 00
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB international AB

Gothenburg
Tel: +46 31 50 90 00
Fax: +46 31 50 93 60

SWITZERLAND

ESAB AG
Dietikon
Tel: +41 1 741 25 25
Fax: +41 1 740 30 55

UKRAINE

ESAB Ukraine LLC
Kiev
Tel: +38 (044) 501 23 24
Fax: +38 (044) 575 21 88

North and South America

ARGENTINA

CONARCO
Buenos Aires
Tel: +54 11 4 753 4039
Fax: +54 11 4 753 6313

BRAZIL

ESAB S.A.
Contagem-MG
Tel: +55 31 2191 4333
Fax: +55 31 2191 4440

CANADA

ESAB Group Canada Inc.
Mississauga, Ontario
Tel: +1 905 670 02 20
Fax: +1 905 670 48 79

MEXICO

ESAB Mexico S.A.
Monterrey
Tel: +52 8 350 5959
Fax: +52 8 350 7554

USA

ESAB Welding & Cutting Products
Florence, SC
Tel: +1 843 669 44 11
Fax: +1 843 664 57 48

Asia/Pacific

AUSTRALIA

ESAB South Pacific
Archerfield BC QLD 4108
Tel: +61 1300 372 228
Fax: +61 7 3711 2328

CHINA

Shanghai ESAB A/P
Shanghai
Tel: +86 21 2326 3000
Fax: +86 21 6566 6622

INDIA

ESAB India Ltd
Calcutta
Tel: +91 33 478 45 17
Fax: +91 33 468 18 80

INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama
Jakarta
Tel: +62 21 460 0188
Fax: +62 21 461 2929

JAPAN

ESAB Japan
Tokyo
Tel: +81 45 670 7073
Fax: +81 45 670 7001

MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd
USJ
Tel: +603 8023 7835
Fax: +603 8023 0225

SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd
Singapore
Tel: +65 6861 43 22
Fax: +65 6861 31 95

SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation
Kyungnam
Tel: +82 55 269 8170
Fax: +82 55 289 8864

UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE
Dubai
Tel: +971 4 887 21 11
Fax: +971 4 887 22 63

Africa

EGYPT

ESAB Egypt
Dokki-Cairo
Tel: +20 2 390 96 69
Fax: +20 2 393 32 13

SOUTH AFRICA

ESAB Africa Welding & Cutting Ltd
Durbanvill 7570 - Cape Town
Tel: +27 (0)21 975 8924

Distributors

For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page

www.esab.com



www.esab.com

